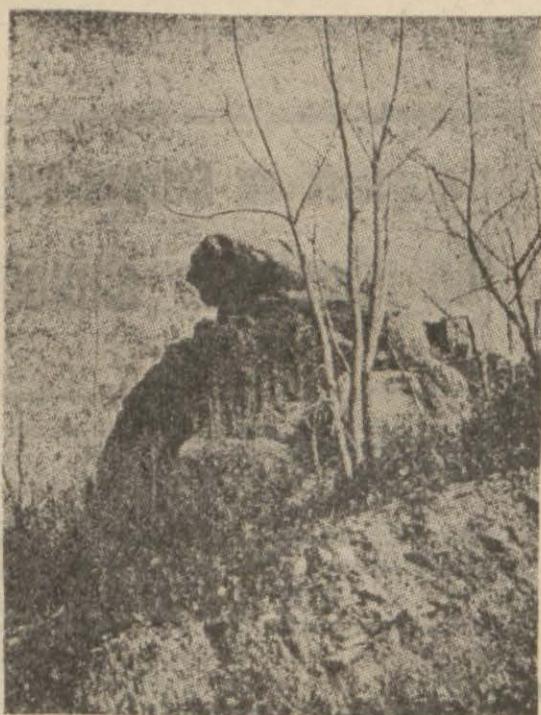




## La Turquie archéologique

# L'erocher de Niobe

Le Prof. Dr. Helmuth Th. Bossert, de l'Université d'Istanbul, évoque dans l'intéressante revue « Forschungen und Fortschritte », l'une des figures les plus connues et les plus attachantes de l'antiquité classique, celle de Niobe, fille de Tantale. Elle eut l'imprudence de se vanter des nombreux



(1950 à 1200 av. J.C.) avaient érigé précisément au Sipylos, ainsi que nous rapporte également Pausanias, l'image géante de la Cybèle de Kubaba, avaient-ils connu le rocher de Niobe ? Ce point échappe actuellement à notre connaissance. Pausanias rapporte une tradition locale de Magnésie suivant laquelle Cybèle aurait été engendrée par Brotias, l'un des fils de Tantale. Ainsi, la légende de Niobe se rattacherait à l'image de Cybèle. Il faut espérer que l'inscription en hiéroglyphes hittites, qui était placée sous cette image, nous éclairera sur ce point également. On pourrait attendre d'autres éclaircissements des fouilles au pied du rocher de Niobe. Tant le nom « Niobe » que celui d'Elymenou ou Elymene », d'après Wilamowitz, c'est-à-dire un nom dérivant d'une localité et ayant l'emprise de l'Asie Mineure — semble pré-lydien.

Lundi 18 Octobre 1937

# CONTE DU BEYOGLU

## L'appel du sang

Par GEORGES CHARENTE. La puissante voiture venait de traverser Cordoue endormie. Au matin, il se réveilla à Madrid ; Domingo n'avait pas succombé au sommeil qui, auprès de lui, terrassait les hommes de sa quadrille (1) ; il pensait qu'il allait retrouver son frère, ce petit Luis qu'il aimait comme un fils et que l'aubaine d'une corrida à la Monumental madrilène lui permettrait d'embrasser dans quelques heures.

Les taureaux étaient grands et forts tout à l'heure, des bêtes dignes de la plus célèbre arène d'Espagne, de cette plaza de Séville qui avait vu ses débuts, son alternative (2) et qui ce soir encore retentissaient des accents de son gêne gloire, si rapidement acquise il l'aimait pour elle-même, mais il l'aimait aussi parce qu'elle lui avait permis d'assurer enfin aux siens une vie honorable.

Domingo était sage ; cette sûreté, celle noblesse, qui l'avaient rendu célèbre dans le monde de la lidia, il leur restait fidèle dans sa vie : il n'était point de ces toreros qui entretiennent leurs nuits à offrir la manzanilla à des acheteurs de parasites ; non, il avait vaincu une ganaderia (3) à Jerez et l'avaient placée sous la surveillance de sa mère ; les petites sœurs étaient au couvent, l'aînée allait en sortir pour se marier ; Luis, le frère cher, faisait sa médecine à la Faculté de Madrid. Et Domingo comparait ces jours à ceux qu'il avait vécus dans la misérable maison de Triana.

Il revoyait le soir où l'on était venu le chercher pour qu'il pût embrasser sa dernière fois son père. On avait donné par la grande pianiste SOPHIE ZAFFIROPOULO

Professeur au Conservatoire National d'Athènes

au programme : Mozart, Chopin, Liszt, Albeniz.

N. B. Les billets sont en vente aux guichets du SARAY

### CINE SARAY

jeudi 21 octobre à 18 h. 30 sous le haut patronage de M. le Consul général de Grèce :

#### RECITAL de PIANO

donné par la grande pianiste

### SOPHIE ZAFFIROPOULO

Professeur au Conservatoire National d'Athènes

au programme : Mozart, Chopin, Liszt, Albeniz.

N. B. Les billets sont en vente aux guichets du SARAY

### Vie économique et financière

#### Faisons le point

## Où en est le commerce extérieur de la Turquie

Les exportations turques, qui ont été dans les cinq premiers mois de 1937 considérablement supérieures à celles de la période correspondante de 1936.

Janv.-mai	Import.	Export.	Défaut
1936	35.724.000	36.015.000	+ 291.000
1937	38.020.000	50.145.000	+ 12.125.000

par contre, singulièrement ralentissant les deux mois juillet-juillet. C'est ainsi que, pour un total de 10.200.774 livres d'exportations en juillet-juillet 1936, nous n'avons, en 1937, qu'un chiffre correspondant de 9.735.000 livres.

Nous remarquons donc une contraction très forte et inusitée de la valeur des marchandises exportées, surtout si l'on veut tenir compte du fait que l'on enregistre une hausse 50 % sur les prix des matières exportées (statistiques officielles).

En admettant que les mois de juin et juillet soient des périodes de stagnation en ce qui a trait aux exportations, nous ne pouvons nous empêcher de demeurer étonné devant une telle augmentation de chiffre de juillet-juillet des années 1936 et 1937. Le tableau suivant aidera, croyons-nous, le lecteur à mieux comprendre ce que nous avançons.

	EXPORTATIONS	
	1936	1937
Janv.-fév.	14.646.000	26.958.891
Juin-juillet	10.200.774	9.735.000
Défaut	— 4.445.226	— 17.223.891

D'un autre côté, les importations, qui ont eu jusqu'en mai 1936 un chiffre global sensiblement égal à celui de la période correspondante de 1936 (seulement 2.297.000 livres de plus qu'en janvier-mai 1936) accusent, dans les seuls mois de juin-juillet 1937, un gain de 3.095.000 livres. Ainsi, tandis que les deux premiers mois de 1937 ne réunissent qu'un total de 11.451.900 livres d'importations contre 13.839.357 en janvier-février 1936, les mois de juin-juillet 1937 opposent un chiffre global de 20.537.000 livres contre seulement 17.442.069 dans la période correspondante de l'année passée.

	IMPORTATIONS	
	1936	1937
Janv.-fév.	13.839.357	11.451.900
Juin-juillet	17.442.069	20.537.000
Défaut	+ 3.602.712	+ 9.085.100

Diverses influences ont très certainement dû agir sur le cours du commerce extérieur de la Turquie. La courbe irrégulière ou du moins inhabituelle des importations et des exportations de 1937 semble devoir suivre d'assez près les deux changements de régime douanier. Il n'est cependant pas facile de porter un jugement sur celui du 15 juillet 1937 car, autre qu'il n'agira pleinement que dans la période septembre-décembre, il se trouve en activité en un moment où le récent accord commercial turco-allemand a délibérément restreint les possibilités d'achat du marché allemand, principal client de la Turquie.

Examinée sous cet angle, la situation de ces derniers mois ne nous semble pas suffisamment favorable

**HOLANTSE BANK-UNION**  
KARAKÖY PALAS ALALEMCI HAN

(COMPTES COURANTS \* CRÉDITS COMMERCIAUX \* FINANCEMENT DE L'EXPORTATION ET DE L'IMPORTATION \* DÉPÔTS À TERME \* CONSERVATION ET ADMINISTRATION DE TITRES \* LOCATION DE SAFFES)

HOLANDSCHE BANK-UNION AMSTERDAM

Agence de Beyoğlu, İstiklal Caddesi 217 A Namik Han, Tél. P. 41046 Succursale d'Izmir Location de coffres-forts à Beyoğlu, Galata Istanbul Service traveler's cheques

pour faire reprendre à la balance commerciale sa forte avance réduite en juin-juillet. Cet état de choses n'a pas manqué par ailleurs d'influencer les prix qui, dernièrement, se sont montrés fort peu solides.

Spérons que les mesures décidées par M. Celal Bayar pour revaloriser les produits d'exportation, et le fait que les achats de l'Allemagne en Turquie pourront également s'opérer en dehors des chiffres fixés par l'accord de clearing, espérons que cela permettra à la Turquie d'obtenir en fin d'année un solde actif au moins tout aussi important que celui de 1936.

**RAOUL HOLLOSY.**

### La récolte du coton

Si l'on s'en réfère aux évaluations concernant notre récolte de coton de cette année, la région d'Adana donnera 75.000 balles cleveland et 85.000 balles de deuxième qualité, soit en tout 160.000 balles. A part les cotonniers qui sont renommés pour la longueur et la finesse de leurs fibres, les cotonniers de seconde qualité ont aussi de bonnes qualités et des fibres longues ; ils ont été reformés à la suite d'épreuves minutieuses.

Les qualités de coton ordinaires et de fibres courtes ont complètement disparu de la région d'Adana.

On peut dire qu'il n'est presque pas resté à Adana des cotonniers de l'an dernier. Les cotonniers d'Adana ont en effet des qualités qui peuvent satisfaire les exportateurs et nos fabricants. C'est ce qui explique l'empressement avec lequel on les achète. Il se dit que dans la région de l'Egée la récolte de coton sera de 65.000 tonnes. Les fibres de ces cotonniers sont fines et longues. Il est resté dans la région de l'Egée de l'an dernier 10.000 balles de marchandises. La (Voir la suite en 4ème page)

## Mouvement Maritime

**ADRIATICA**  
SOC. AN. DI NAVIGAZIONE VENEZIA

Départs pour	Bateaux	Service accoté
Pirée, Brindisi, Venise, Trieste des Quais de Galata tous les vendredis à 10 heures précises	GELIO RODI	22 Oct. 29 Oct. à Brindisi, Venise, Trieste, avec les Tr. Exp. pour l'Europe.
Irée, Naples, Miranthe, Gênes	FENICIA MERANO	21 Oct. 4 Nov. à 17 heures
Cavalla, Salomique, Volo, Pirée, Patras, Santorin, Brindisi, Ancone, Venise, Trieste	ABAZIA	28 Nov. à 17 heures
Saronica, Métélo, Izmir, Pirée, Calamata, Patras, Brindisi, Venise, Trieste	ALABNO VESTA	23 Oct. 6 Nov. à 18 heures
Bourgas, Varna, Constantza	MERANO VESTA QUIRINALE CAMPIDOGLIO ISEO	20 Oct. 21 Oct. 27 Oct. 3 Nov. 4 Nov. à 17 heures
Sulina, Galatz, Braila	MERANO QUIRINALE CAMPIDOGLIO	20 Oct. 27 Oct. 3 Nov. à 17 heures
Atoum	VESTA ISEO	21 Oct. 4 Nov. à 17 heures

En coïncidence en Italie avec les luxueux Liners qui ont été « Italia » et « Lloyd Triestino », pour toutes les destinations à

### Agence Générale d'Istanbul

**Sarap Iskelesi 15, 17, 141 Mumhane, Galata**  
Téléphone 44877-8-9. Aux bureaux de Voyages Natta Tél. 44914  
» » » W-Lits Tél. 44686

## FRATELLI SPERCO

Quais de Galata Hübavendigär Han — Salon Caddesi Tél. 44792

Départs pour	Vapeurs	Compagnies	Dates (sauf imprévus)
Anvers, Rotterdam, Amsterdam, Hambourg, ports du Rhin	« Deucaillon » « Mars »	Compagnie Royale Néerlandaise de Navigation à Vapeur	du 19 au 21 Oct. du 22 au 24 Oct.
Bourgas, Varna, Constantza	« Mars » « Bacchus »		atten. le 20 Oct. atten. le 4 Nov.
Pirée, Marseille, Valence, Liverpool	« Lima Maru » « Lisbon Maru »	Nippon Yusen Kai-ha	vers le 19 Nov. vers le 19 Déc.
C.I.T. (Compagnia Italiana Turismo) Organisation Mondiale de Voyages, Voyages à forfait. Billets ferroviaires, maritimes et aériens — Reduction sur les Chemins de Fer Italiens.			
Sadresser à : FRATELLI SPERCO Salou Caddesi-Hübavendigär Han Galata Tél. 44792			

### Deutsche Levante - Linie, G. M. B. H. Hambourg

### Deutsche Levante-Linie, Hambourg A.G. Hambourg

### Atlas Levante-Linie A. G., Bremen

### Service régulier entre Hambourg, Brême, Anvers, Istanbul, Mer Noire et retour

#### Vapeurs attendus à Istanbul de Hambourg, Brême, Anvers

SJS CAVALLA	vers le 13 Octobre
SJS CHIOS	vers le 14 Octobre
SJS SAMOS	vers le 18 Octobre
SJS YALOVA	vers le 30 Oct.

#### Départs prochains d'Istanbul pour Hambourg, Brême, Anvers et Rotterdam

SJS MANISSA	charg. le 11 Octobre
SJS CHIOS	charg. le 15 Octobre

#### Départs prochains d'Istanbul pour Bourgas, Varna et Constantza

SJS SAMOS	charg. le 22 Octobre
-----------	----------------------

Connaissements directs et billets de passage pour tous les ports du monde Pour tous renseignements s'adresser à la Deutsche Levante-Linie, Agence Générale pour la Turquie. Galata Hovagimian han. Tél. 44750-447

# LA PRESSE TURQUE DE CE MATIN

## Le plus bel exemple au monde

*A propos de la visite de M. Metaxas en Turquie. M. Ahmet Emin Yalman s'attache à souligner dans le "Tan" les affinités nombreuses qui existent entre Turcs et Grecs.*

Je rapporterai à ce propos, écrit-il, un fait qui m'est survenu durant la guerre balkanique. Je faisais alors mes études en Amérique. Les hasards d'une promenade me conduisirent au Texas. J'y fis la connaissance de journalistes. Ceux-ci s'empressèrent de me conduire chez un pharmacien grec établi dans leur petite ville. Ils escomptaient que nous nous serions jetés tout de suite à la gorge l'un de l'autre et qu'ils auraient pu publier un entrefilet sensationnel sous ce titre : « La guerre turco-grecque s'est étendue au Texas ! »

Le pharmacien grec était un homme d'expérience. Vu d'assez loin les événements changeant d'aspect. Il vit en moi un homme venu des mêmes régions que lui et me reçut comme un compagnon de route. Je vis en lui un homme à l'esprit mûri par la vie, dont les goûts s'accordaient avec les miens. L'Hellène exprima ses regrets de ce que nos deux pays n'eussent pas trouvé la voie de l'entente et de ce qu'ils en fussent venus à se battre pour le plus grand avantage de leur véritables ennemis communs.

Les spectateurs américains de cette scène furent cruellement déçus. Mais la preuve était faite que, même à l'époque, à condition de se dégager de la couche de brouillard qui entourait les deux peuples, il était possible de discerner leurs affinités et leurs intérêts communs.

Depuis, pendant des années on a fait route sur la mauvaise voie. Mais un jour, un miracle politique s'est produit : instruits par d'amères expériences, Grecs et Turcs ont commencé à voir clair. Et ils ont trouvé le chemin conduisant à leur cœur. L'amitié turco-grecque est un grand enseignement pour le monde entier, en ces temps troubles. Elle constitue l'exemple le meilleur en ce qui a trait à la route que les peuples doivent suivre. Si l'on parvient à appliquer les mêmes mesures à l'échelle de l'humanité, on mettra fin à toute fausse route ; au lieu de s'effondrer, la civilisation, qui est lieu commun de l'humanité, revêtira une valeur nouvelle et réalisera de grandes choses.

## Notre cher hôte

*M. Asim Uz se plait à souligner dans le « Kuru-run » la portée de la visite de M. Metaxas :*

Il vient en qualité de président du Conseil de la Grèce amie et alliée et cela naturellement ne peut que remplir d'aise l'opinion publique turque. Mais une seconde considération s'ajoute à cette joie. C'est que M. Metaxas figure parmi les rares personnes qui sont demeurées sympathiques aux Turcs pendant toute la durée de leur carrière.

Lorsque, par décision de la Conférence de Paris, les armées grecques furent débarquées en Anatolie, M. Metaxas se trouvait en tête de ceux qui n'approuvaient pas ce mouvement. Il ne s'est pas départi de ce point de vue durant toute la durée de la guerre d'Anatolie. Et finalement, les événements historiques ont démontré à son pays combien il avait raison.

Désapprouver une campagne grecque en Anatolie, en un moment où la Turquie vaincue avait été désarmée et où tous les Etats vainqueurs étaient derrière la Grèce était le fait d'une rare clairvoyance. Le dire et le proclamer ouvertement, dans les circonstances d'alors, était un acte de courage civique.

C'est cet homme clairvoyant et courageux, parvenu au pouvoir, que nous voyons aujourd'hui parmi nous.

Empressons-nous d'ajouter que les mérites de M. Metaxas aux yeux de la

nation grecque ne régissent pas seulement dans cette clairvoyance passée. Depuis sa venue au pouvoir, il a réalisé, en peu de temps, des réformes essentielles en Grèce. Il a aboli les luttes des partis qui étaient une cause d'affaiblissement pour la Grèce ; il a réalisé la concentration de toutes les énergies nationales. Et de même qu'il a réglé les affaires grecques à l'intérieur, il a relevé le prestige du pays à l'étranger.

La nation turque est heureuse de recevoir chez elle l'homme d'Etat qui a toujours témoigné d'amitié à son égard et qui a toujours discerné l'intérêt de la Turquie et de la Grèce dans leur action commune et leur union.

## Bruit inutile

*M. Yunus Nadi trouve déplacés les commentaires auxquels a donné lieu un discours de M. Göbbels, où la Turquie était citée au nom des Etats autoritaires. Le directeur du "Cumhuriyet" et de la "République" écrit notamment :*

Il est vraiment comique et indigne d'un journaliste turc sérieux de faire preuve d'une crainte irrationnelle et de dire : « On croit que nous sommes des fascistes ! Qu'on s'explique, qu'on nous fasse des excuses ! »

... Nous ne savons si on publie des brochures pro-fascistes en Turquie. Si oui, il va sans dire que les départements intéressés doivent veiller à ce que leur publication ne dépasse pas les limites prévues par la loi sur la presse. Quoi de plus naturel, d'ailleurs, à ce qu'on fasse des publications sur les courants d'idées dans le monde, en un pays où la presse est beaucoup plus libre qu'en Russie, en Allemagne et en Italie ?

Le rédacteur qui se plaint de la propagande fasciste en Turquie n'a-t-il pas publié, lui-même, un tas de brochures sur le « Matérialisme historique », sur Karl Marx et sur Engels ?

A part les brochures de l'auteur en question nous savons que des publications abondantes qui vous donnent l'impression qu'elles sont dirigées par une organisation sont faites en Turquie, que des gens ayant renoncé au communisme sont, on sait comment, employés dans des départements officiels et, pourtant, nous n'en ressentons aucune inquiétude. Car, pour craindre une propagande quelconque, il faut être faible et incapable, ce qui n'est pas le cas chez nous.

En un mot, l'émotion et l'inquiétude manifestées un mois après le discours prononcé à Nuremberg par le ministre allemand de la propagande sont tout à fait superflues et déplacées.

Nous recommandons à ces Messieurs de s'intéresser de plus près à l'opinion publique turque, de se décider à « voir » enfin l'attachement indéfectible de la communauté turque envers le kamalisme, de tenir compte de la situation solide que la Turquie s'est faite dans le concert des nations grâce à ce régime et... d'écrire ensuite, mais sans émotion ni inquiétude.

Mais, si ces messieurs qui écrivent tant et tant de choses, un mois après le discours de M. Göbbels, ont des intentions déterminées, cela c'est une toute autre affaire.

**Comptable expérimenté** sujet Turc connaisseur français, s'occupera toute la journée ou quelques heures par jour, références de premier ordre, prétentions modestes, s'adresser au journal sous D. A.

**Piano à vendre**, marque Boisselot, en Yeni Çarşı, Tom Tom Sokak, No. 8, int. 4.

FEUILLETON DU BEYOGLU No. 9

## Fille de Prince

Par MAX du VEUZIT

A partir de ce moment, il me guida dans mes études, m'indiquant les ouvrages que je devais consulter et m'accompagnant à la bibliothèque de la Faculté où je n'aurais pas eu accès toute seule.

J'appréciai grandement cette amitié masculine qui restait toute fraternelle.

René Maudoire n'avait aucune prétention à être « joli garçon ». Il était même plutôt laid ; mais très intelligent, très épais de son métier, il ne songeait pas à flirter.

Je n'y pensais pas davantage.

Nos rencontres étaient d'ailleurs assez rares et se produisaient presque toujours par l'effet du hasard.

C'est ainsi qu'une fois, un jour de sortie où je profitais de ma liberté

pour aller consulter un ouvrage à Sainte-Geneviève, je croisai, sur le boulevard Saint-Michel, René Maudoire qui s'arrêta pour me dire bonjour.

Il n'était pas seul.

Un grand jeune homme blond l'accompagnait.

L'assistant me le présenta. J'en tendis un nom à consonance étrangère que je compris mal ce jour-là : Gys de Wriss.

L'ami de Maudoire s'était incliné avec la plus parfaite aisance et avait posé ses lèvres sur le bout des doigts que je lui tendais.

Puis, de la manière dont on sollicite une faveur, il nous invita à prendre quelque rafraîchissement dans l'un des cafés du boulevard.

## Vie Economique et Financière

(Suite de la 3ème page)

prix du coton sur le marché d'Istanbul est entre 42-45 piastres.

## Le marché du blé

Il n'est arrivé samedi en notre ville que 19 wagons de blé. Le marché étant animé, ils ont été entièrement vendus. La demande des blés extras sans seigle augmente. Les blés tendres ont été vendus entre ptrs. 5,25 et 6, les Polatti entre 6 et 6,17; 130 tonnes de blés durs ont été vendus entre ptrs. 5,30 et 5,35. Samedi un lot de 45.000 kilog. d'orge a trouvé acquéreurs à ptrs. 4,05 et un autre lot de seigle à ptrs. 4,10.

## Les légumes chers

Les pluies qui sont tombées d'une façon continue ont été cause de la hausse des prix des légumes et des fruits. Les cornes grecques sont montées de ptrs. 18 à ptrs. 25, les haricots verts « aysəkadin » de 7 à 10, les épisards à ptrs. 4. Les raisins aussi ont augmenté de 1 à 3 piastres par kilog. Les 100 citrons étrangers sont entre 120-140 piastres.

## es pourparlers

### avec la Suisse

On annonce que des négociations seront entamées prochainement entre la Suisse et nous en vue du renouvellement du traité de commerce et de la convention de clearing récemment dénoncés et qui cesseront d'être en vigueur à partir du 1er janvier prochain.

## Les tabacs de la Thrace

La récolte des tabacs de 1937 est achevée en Thrace. Ils sont actuellement dans les séchoirs. Quoique inférieure en quantité relativement à celle de l'année dernière, la récolte de cette année lui est incomparablement supérieure en qualité. D'ordre de la direction générale des Monopoles, les experts ont entamé l'examen des tabacs dans les différentes zones et des avances seront accordées aux cultivateurs à valoir sur les achats qui leur seront faits. Toutefois, du fait de ces avances, les producteurs ne sont pas tenus obligatoirement de livrer leur marchandise au Monopole. Ils demeurent libres de la céder à des tiers au cas où ils trouveraient des conditions meilleures.

## Les vins de Tekirdağ

Les achats de raisin pour le compte des caves du Monopole des spiritueux, à Tekirdağ, ont commencé. L'année dernière, la récolte des raisins de la Thrace, qui avait été affectée par la sécheresse et par les épidémies, n'avait pas dépassé 1.400.000 kgs. Cette année, les conditions de température ont été excellentes. La récolte est supérieure à celle de 1936 au double point de vue de la qualité et de la quantité.

## Section dramatique

Le monopole des spiritueux effectue ses achats à 4 ou 4,50 piastres, suivant la qualité des raisins. Les vignerons sont très satisfaits de ces prix. Les envois de raisin à Tekirdağ, dans des emballages appropriés, s'effectuent activement. Le directeur des Monopoles pour la Thrace, M. Fikri Faik Güngören, s'est rendu à Edirne à Tekirdağ en vue de contrôler personnellement ces arrivages.

Avant la guerre, les vins de la Thrace avaient acquis une renommée justifiée. La seule zone de Mûrefte en produisait environ 20 millions de kg. qui étaient exportés en partie en Italie et en France.

Ce n'est que depuis quelques années que l'on a commencé à s'occuper de reconstruire des vignobles détruits par la guerre et ses conséquences. La création des caves de Tekirdağ a aussi beaucoup contribué à la rennaissance de la culture du raisin en Thrace.

## LE COIN DU RADIOPHILE

### Les émissions turques de la Radio italienne

On sait que trois fois par semaine, le mardi, le jeudi et le samedi les postes de Rome, 2 R.O. à ondes courtes, 283 m 4 et Bari, à ondes moyennes, 283 m 3, se livrent à des émissions en langue turque. Voici le programme des émissions prochaines :

Mardi, 19. — 19 h. 50-20 h. — Conférence en langue turque par le Prof. Rossi

Jeudi 21. — " — Musique turque

Samedi 23. — Nouvelles en langue turque

## Théâtre de la Ville

### Section dramatique

Ce soir à 20 h. 30

## Kuru gürültü

### (Beaucoup de bruit pour rien)

Comédie en 3 actes et 16 tableaux de Shakespeare

Trad. turque de M. Sükrü

## Section d'opérette

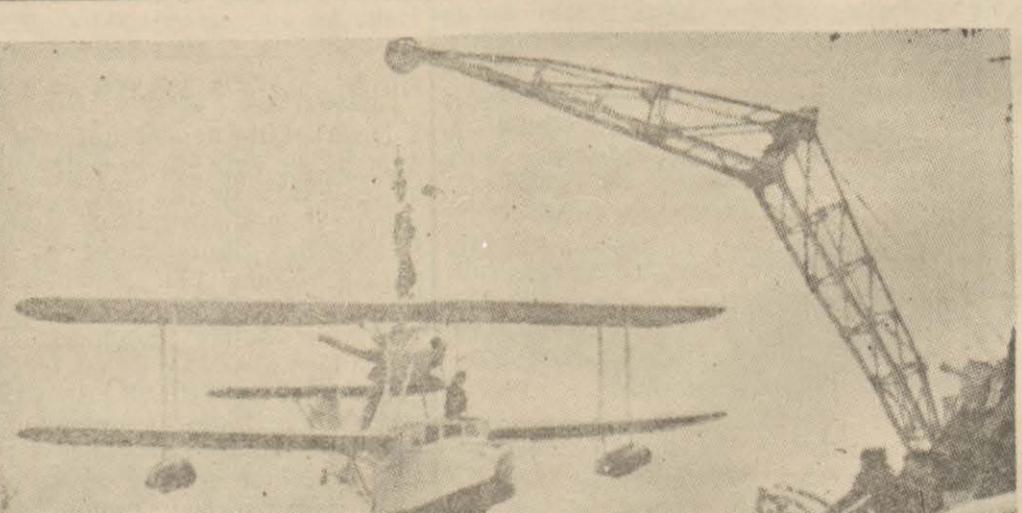
Ce soir à 20 h. 30

## Toka

(Fric - Frac)

Comédie en 5 actes d'Edouard Bourdet

Trad. turque de Fikri Adil



Un hydravion japonais de retour d'une opération de reconnaissance est embarqué au moyen d'une grue

René Maudoire, je l'ai dit, était un camarade sérieux et surtout intelligent : je n'avais jamais vu en lui un jeune homme.

Un jeune homme...

Gys de Wriss en était un et il était le premier qui fit attention à moi... et si beau, si séduisant !

Maintenant, chacune de nos rencontres mettait du soleil dans mon âme et, dans l'intervalle de nos entrevues, je me surprenais à penser à lui.

Malgré mon inexpérience, je compris vite la nature de mes impressions : j'aimais Gys de Wriss !

Je fus à la fois ravie et très inquiète d'éprouver un pareil sentiment.

Mais je fis aussi une autre découverte, en ce temps-là.

Je découvris... pourquoi ne l'avouais-je pas en ce journal où je suis absolument sincère ?... Je découvris que j'étais jolie !

Le regard de Gys, que je sentais posé sur moi dans une sorte d'extase, m'avait poussée à interroger scrupuleusement mon miroir.

Ce fut pour moi un révélation.

Je ne m'étais pas encore vu ce regard si brillant et ces joues roses, cette bouche où un sourire de bonheur semblait flotter sans cesse ; jusqu'à mes cheveux qui paraissaient plus légers, plus flous qu'autrefois ; ils avaient des reflets dorés que je ne leur connaissais pas.

J'étais arrivée à vingt et un ans sans avoir connu le moindre flirt,

la moindre amourette.

## Profiles littéraires

## SINASI

C'est le Guillaume Tell de ce temps-là. Il a travaillé, par sa plume, avec ses camarades, pour délivrer la nation de l'oppression despote. C'est le plus ancien maître de la littérature ottomane. Il en est considéré comme le fondateur.

Sinasi peut-être parce qu'il ne l'a pas loué autant que son prédecesseur Resid. Il est très vraisemblable qu'il s'est rasé la barbe pour souligner sa tête dont la tumeur l'indisposait et à la fin l'a emporté.

Quand à sa peur et sa fuite à Paris, j'en doute beaucoup. Car dans sa poésie adressée au grand Résid, il dit : « Ta loi est un affranchissement. Car dans l'esclavage ; ta loi dicta la manière de se conduire au sultan ». C'est la maxime de l'esclavage ; ta loi dicta la manière de se conduire au sultan. Donc je ne suis pas sûr que ce soit vrai.

Sinasi est le premier Turc qui ait reconnu la nécessité, pour nous, de la littérature occidentale. Sinasi est un littérateur qui estimait la simplification de notre langue comme un présentant besoin national. Il considérait que les connivances doivent être les bases de la littérature, que les idées doivent y prendre plus de place que les mots. Et il estimait que c'était un devoir sacré de trava